

MANUALE D'USO

SBATTITORE ELETTRICO

IT

USER MANUAL

HAND MIXER

EN

MANUEL DE L'UTILISATEUR

BATTEUR

FR

GEBRAUCHSANLEITUNG

HANDRÜHRGERÄT

DE

GEbruIKSAANWIJZING

MIXER

NL

MANUAL DE USO

BATIDORA

ES

MANUAL DE USO

BATEDEIRA

PT

BRUKSANVISNING

MIXER

SV

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

МИКСЕР

RU

BRUGSANVISNING

HÅNDMIKSER

DA

INSTRUKCJA OBSŁUGI

MIKSER

PL

KÄYTTÖOHJE

SÄHKÖVATKAIN

FI

BRUKSANVISNING

VISP

NO

كتيب الاستخدام

مضرب

AR

smeg

Consigliamo di leggere attentamente questo manuale, che riporta tutte le indicazioni per mantenere inalterate le qualità estetiche e funzionali dell'apparecchio acquistato.
Per ulteriori informazioni sul prodotto: www.smeg.com

We advise you to read this manual carefully, as it contains all the instructions for managing the appliance's aesthetic and functional qualities.
For further information on the product: www.smeg.com

Nous conseillons de lire attentivement ce manuel, qui comprend toutes les indications pour maintenir inaltérées les qualités esthétiques et fonctionnelles de l'appareil acheté.
Pour obtenir des informations supplémentaires sur le produit : www.smeg.com

Wir empfehlen, diese Bedienungsanleitung, die sämtliche Anweisungen enthält, um das Aussehen und die Funktionsfähigkeit des Geräts zu erhalten, sorgfältig zu lesen.
Für weitere Informationen über das Produkt wird auf www.smeg.com verwiesen

We adviseren om deze handleiding aandachtig door te lezen. Ze bevat aanwijzingen die nodig zijn om de esthetische en functionele eigenschappen van het gekochte apparaat intact te houden.
Bezoek voor meer informatie over het product: www.smeg.com

Aconsejamos leer atentamente este manual que contiene todas las indicaciones para mantener inalterada la calidad estética y funcional del aparato adquirido.
Más información sobre el producto en: www.smeg.com

Aconselhamos que leia atentamente este manual, que refere todas as indicações para manter inalteradas as qualidades estéticas e funcionais do aparelho comprado.
Para mais informações sobre o produto: www.smeg.com

Vi rekommenderar att ni noga läser denna handbok som anger alla de nödvändiga anvisningarna för att bibehålla den inköpta apparatens utseende och funktioner.
För mer information om produkten: www.smeg.com

Мы рекомендуем вам внимательно прочитать данное руководство, в котором приводятся все указания, необходимые для поддержания неизменными эстетических и функциональных свойств приобретенного прибора.
Дополнительную информацию об изделии можно получить на сайте: www.smeg.com

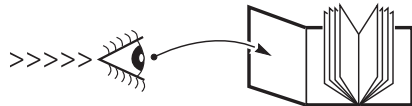
Vi anbefaler, at du nøje læser denne vejledning, som indeholder alle anvisninger til at holde det købte apparat i perfekt funktionsmæssig og æstetisk stand.
For yderligere informationer om produktet: www.smeg.com

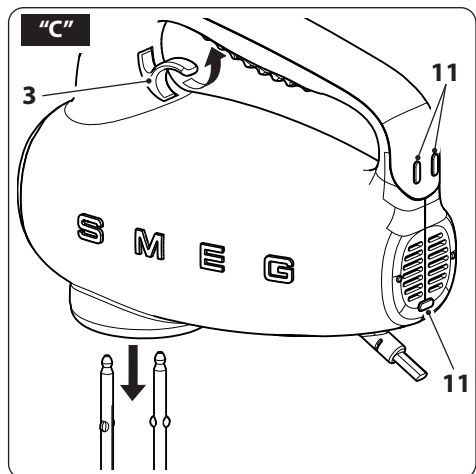
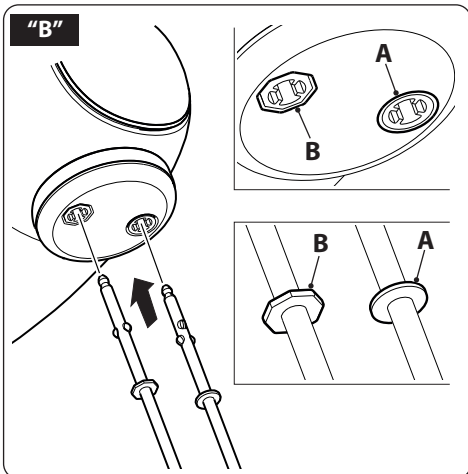
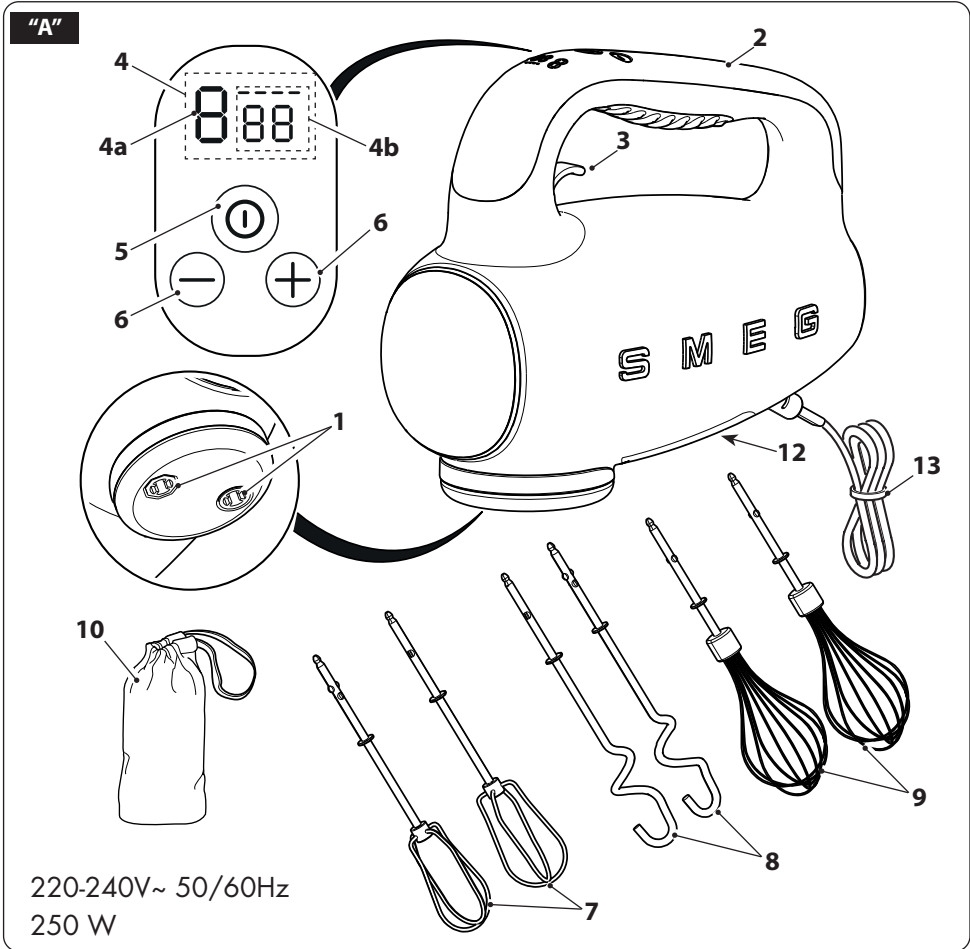
Zalecamy uważne przeczytanie niniejszej instrukcji, która zawiera wszystkie wskazania dla utrzymania jakości estetyki i funkcjonalności zakupionego urządzenia.
Dalsze informacje dotyczące produktu znajdują się na stronie: www.smeg.com

Lue tämä käyttöopas huolellisesti. Ohjeita noudattamalla taataan laitteen oikeaoppinen ylläpito ja sen ominaisuuksien säilyvyys.
Tuotteeseen liittyvät lisätiedot löytyvät osoitteesta www.smeg.com

Vi anbefaler at du leser denne brukerveiledningen grundig, da den inneholder alle indikasjonjer for å bevare de estetiske og funksjonelle kvalitetene til produktet du har kjønt.
For ytterligere informasjon om produktet: www.smeg.com

نصح بقراءة هذا الكتيب بعناية حيث يضم جميع التعليمات التي تضمن الحفاظ على الخصائص الجمالية والوظيفية للمنتج الذي قمت بشرائه.
للمزيد من المعلومات عن المنتج برجاء زيارة www.smeg.com





Informazioni importanti per l'utente / Important information for the user
Informations importantes pour l'utilisateur / Wichtige Informationen für den Benutzer
Belangrijke informatie voor de gebruiker / Información importante para el usuario
Informações importantes para o utilizador / Viktig information för användaren
Важная информация для пользователя / Vigtig information til brugeren
Ważne informacje dla użytkownika / Tärkeät tiedot käyttäjälle
Viktig informasjon for brukere / معلومات هامة للمستخدم

⚠ Avvertenze / Instructions / Avertissements / Hinweise / Waarschuwingen / Advertencias / Advertências / Varningar / Меры предосторожности / Advarsler / Ostrzeżenia / Varoitus / Advarsler / تحذيرات

Informazioni generali su questo manuale d'uso, di sicurezza e per lo smaltimento finale / General information on this user manual, on safety and final disposal / Informations générales sur ce manuel d'utilisation, sur la sécurité et sur l'élimination définitive de l'appareil / Allgemeine Informationen zu dieser Gebrauchsanleitung, zur Sicherheit und die endgültige Entsorgung / Algemene informatie over deze handleiding, veiligheidsinstructies en uiteindelijke verwerking / Información general del manual relativa al uso, la seguridad y la eliminación final / Informações gerais sobre este manual do utilizador, segurança e para a eliminação final / Allmän information om denna bruksanvisning, om säkerhet och för slutligt bortscaffande / Общая информация о данном руководстве по эксплуатации, безопасности и окончательной утилизации / Generelle oplysninger om denne betjenings- og sikkerhedsvejledning samt endelig bortscaffelse / Ogólne informacje dotyczące użytkowania, bezpieczeństwa i utylizacji / Käyttöohjeita, turvallisuutta ja käytöstä poistoa koskevat yleisetiedot / Generell informasjon om denne brukerveiledningen, sikkerhet og endelig kassering av produktet / معلومات عامة عن دليل استخدام هذا الجهاز وسلامة استخدامه وكيفية التخلص عن الجهاز بشكل نهائي

📖 Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Beschrijving / Descripción / Descrição / Beskrivning / Описание / Beskrivelse / Opis / Kuvas / Beksrivelse / الوصف

Descrizione dell'apparecchio / Appliance description / Description de l'appareil / Beschreibung des Geräts / Omschrijving van het apparaat / Descripción del aparato / Descrição do aparelho / Beskrivning av apparaten / Описание прибора / Beskrivelse af apparatet / Opis urządzenia / Laitteen kuvas / Beskrivelse av apparatet / وصف الجهاز

👉 Uso / Use / Utilisation / Gebrauch / Gebruik / Uso / Utilização / Användning / Использование / Anvendelse / Użytkowanie / Käyttö / Bruk / الاستعمال

Informazioni sull'uso dell'apparecchio / Information on using your appliance / Informations sur l'utilisation de l'appareil / Informationen zum Gebrauch des Geräts / Informatie over het gebruik van het apparaat / Información sobre el uso del aparato / Informações sobre a utilização do aparelho / Information om användning av apparaten / Информация об использовании прибора / Oplysninger om brug af apparatet / Informacje dotyczące użytkowania urządzenia / Laitteistoa koskevat käyttöohjeet / Informasjon om bruken av apparatet / معلومات عن استخدام الجهاز

🧹 Pulizia e manutenzione / Cleaning and care / Nettoyage et entretien / Reinigung und Wartung / Reiniging en onderhoud / Limpieza y mantenimiento / Limpeza e manutenção / Rengöring och underhåll / Чистка и техническое обслуживание / Rengøring og vedligeholdelse / Czyszczenie i konserwacja / Puhdistus ja hoito / Rengjøring og vedlikehold / التنظيف والصيانة

Informazioni per la corretta pulizia e manutenzione dell'apparecchio / Information for proper cleaning and maintenance of the appliance / Informations pour un nettoyage et un entretien corrects de l'appareil / Informationen zur ordnungsgemäßen Reinigung und Wartung des Geräts / Informatie voor de juiste wijze van reiniging en onderhoud van het apparaat / Información sobre la limpieza y el mantenimiento correctos del aparato / Informações para a limpeza e manutenção corretas do aparelho / Information för korrekt rengöring och underhåll av apparaten / Информация по корректной очистке и техобслуживанию прибора / Oplysninger om korrekt rengøring og vedligeholdelse af apparatet / Informacje dotyczące prawidłowego czyszczenia i konserwacji urządzenia / Laitteiston oikeaa puhdistusta ja huoltoa koskevat tiedot / Informasjon for korrekt rengjøring og vedlikehold av apparatet / معلومات تنظيف وصيانة الجهاز بشكل صحيح

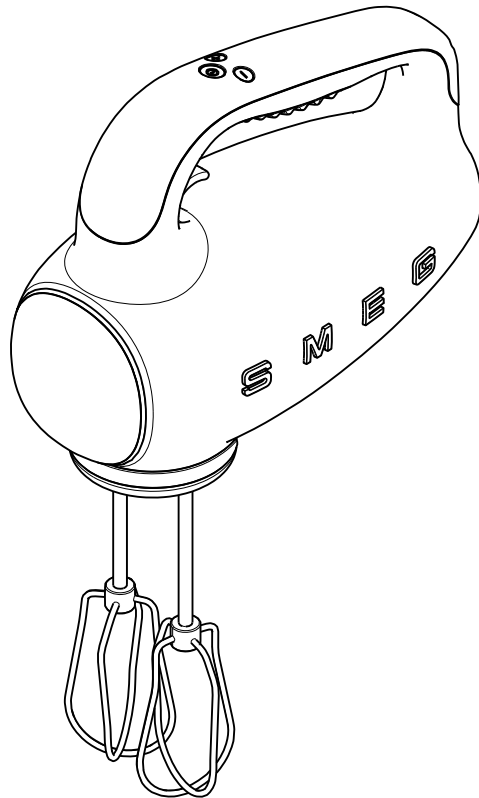
⚠ Avvertenza di sicurezza / Safety instructions / Consignes de sécurité / Sicherheitshinweise / Veiligheidswaarschuwingen / Advertencia de seguridad / Advertências de segurança / Säkerhetsvarning / Предупреждение о безопасности / Sikkerhedsanvisninger / Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa / Turvallisuuteen liittyvät varoitukset / Sikkerhedsadvarsler / تحذير للسلامة

📄 Informazione / Information / Information / Information / Informatie / Información / Informação / Information / Информация / Information / Informacja / Tietoja / Informasjon / معلومات

📝 Suggerimento / Advice / Conseil / Empfehlungen / Aanbeveling / Sugerencia / Sugestões / Råd / Рекомендация / Forslag / Porada / Neuvo / Forslag / اقتراحات

Arvoisa Asiakas,
Kiitämme sinua Smeg-tuotelinjaan kuuluvan sähkövatkaimen hankinnan johdosta.
Valitsemalla tuotteemme valitset ratkaisun, jossa muotoilu yhdistettynä innovatiiviseen tekniseen suunnitteluun saa aikaan yksilöllisiä esineitä, jotka muuttuvat sisustuselementeiksi.
Smeg-kodinkone sopii aina täydellisesti yhteen muiden valikoimaan kuuluvien tuotteiden kanssa toimien samanaikaisesti design-tuotteena keittiössä.
Toivomme, että voit nauttia täysin siemauksin kodinkoneesi toiminnoista.
Sydämellisin terveisin.

SMEG S.p.A.



Malli HMF01
Sähkövatkain



Varoitukset

TURVALLISUUS

Tärkeitä turvaohjeita.

Noudata kaikkia turvaohjeita laitteen turvallista käyttöä varten:

- Älä koske laitteeseen tai pistokkeeseen, jos kätesi ovat märät.
- Varmista, että käytettyyn pistorasiaan päästään aina pistokkeen irrottamiseksi tarvittaessa.
- Älä koskaan vedä johdosta, sillä se voi vahingoittaa.
- Jos laitteessa esiintyy vikoja, älä yritä korjata niitä.
Sammuta laite, irrota pistoke pistorasiasta ja käänny teknisen huollon puoleen.
- Jos pistokkeessa tai virtajohdossa esiintyy vahinkoja, vaihdata se uuteen teknisessä huoltokeskuksessa siten, että kaikki riskitekijät voitaisiin estää.
- Älä koskaan upota laitetta veteen.
- Varoitus: ennen puhdistusta, kytke pistoke irti.
- Älä anna johdon heilua pöydän reunalta tai muulta tasolta äläkä anna sen koskettaa kuumia pintoja.
- Säilytä pakkausmateriaalit (muovipussit) lasten ulottumattomissa.
- Laitteita voivat käyttää henkilöt, joilla on fyysisiä, henkisiä tai älyllisiä rajoitteita, tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa sen käytöstä, jos heitä valvotaan tai ohjataan laitteen turvalliseen käyttöön ja jos he ymmärtävät siitä koituvat vaarat.
- Lapsia tulee valvoa, jotta voidaan varmistaa etteivät he leiki laitteella.
- Älä sijoita laitetta sähkö- tai kaasuliesien päälle tai lämmitettyyn uuniin.

- Tarkista, ettei koneen sisällä ole vieraita esineitä.
- Ylikuumentamisen estämiseksi, kun kyseessä ovat paksut seokset, älä sekoita taikinakoukuilla keskeytymättömästi yli 4 minuuttia. Anna laitteen jäähtyä 10 minuuttia ennen kuin uusi valmistus aloitetaan.
- Sammuta laite ja kytke se irti virransyötöstä ennen kuin liikkuviin osiin kosketaan käytön aikana.
- Älä tuki tuuletus- tai lämmönpoistoaukkoja.
- Upota vispilät astiaan jossa on ruoka-aineet ennen laitteen käynnistämistä.

Laitteen liittäminen

Varmista, että sähköverkon jännite ja taajuus vastaavat laitteen pohjaan kiinnitetyssä arvokilvessä annettuja tietoja.

Jos pistorasian ja laitteen pistokkeen välillä esiintyy epäyhdenmukaisuutta, ota yhteys tekniseen huoltopalveluun niiden vaihtamiseksi.

- Tätä laitetta ei saa käyttää lasten toimesta. Pidä laite ja siihen kuuluva virtajohto pois lasten ulottuvilta.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Kytke laite aina irti sähköverkosta jos sitä ei valvota ja ennen sen asentamista, purkamista tai puhdistusta.
- Sammuta laite ja kytke se irti sähkövirrasta ennen lisävarusteiden vaihtoa tai ennen kuin lähestyt liikkuvia osia käytön aikana.

Varoitukset



Oikea käyttö

- Älä käytä laitetta muuhun kuin sille suunniteltuun käyttöön. Sähkövatkain on tarkoitettu yksinomaan sekoittamiseen, vaivaamiseen, kananmunien vaahdottamiseen tai kerman vispaamiseen.
- Laite on tarkoitettu kotitalous- tai vastaaviin käyttöihin, kuten:
 - kauppojen työntekijöille tarkoitetun keittiön alueella, toimistoissa ja muissa työtiloissa
 - aamiaismajoituspaikoissa (B&B)
 - hotelleissa, motelleissa ja vuokrahuoneistoissa asiakkaiden toimesta
- Muut käytöt, kuten ravintolat, baarit ja kahvilat ovat vääriinkäyttöjä.

Valmistajan vastuu

Valmistaja ei ota vastuuta henkilö- tai omaisuusvahingoista, jotka aiheutuvat:

- käyttötarkoitukseen nähden poikkeavasta käytöstä;
- käyttöoppaan lukematta jättämisestä;
- jonkin laitteen osan muuttamisesta;
- ei alkuperäisten varaosien käytöstä;
- turvaohjeiden noudattamatta jättämisestä.



Säilytä ohjeita huolellisesti. Anna tämä käyttöopas myös muille henkilöille, mikäli luovutat laitteen heidän käyttöönsä.

- Ohjeet voidaan ladata lisäksi Smeg-sivustolta osoitteesta: www.smeg.com.

HÄVITTÄMINEN

Sähkölaitteita ei saa hävittää yhdessä kotitalousjätteiden kanssa.

Laitteet joihin on kiinnitetty tämä symboli



ovat eurooppalaisen direktiivin 2012/19/EU alaisia. Kaikki käytöstä poistetut sähkö- ja elektroniset laitteet tulee hävittää erikseen kotitalousjätteistä toimittamalla ne valtion järjestämiin kierrätyspisteisiin. Hävittämällä oikein käytöstä poistettu laite vältetään ympäristölle ja käyttäjien terveydelle aiheutuvia vaaroja. Laitteen hävittämiseen kuuluvia tietoja varten käänny kunnantoinmiston, jätteenhuoltotoimiston tai liikkeen puoleen, josta laite hankittiin.



Kuvaus / Asennus / Ohjaukset

LAITTEEN KUVAUS

(Kuva A)

- 1 Lisävarusteiden paikat
- 2 Kahva
- 3 Lisävarusteiden poistovipu
- 4 Nopeuden ja ajastimen näyttö
- 5 Käynnistys- ja sammutuspainike
- 6 Nopeuden säätöpainikkeet
- 7 Optimus-vispilät
- 8 Taikinakoukut
- 9 Lankavispilät
- 10 Lisävarustepussi
- 11 Jalat
- 12 Tyypikilpi
- 13 Johtokiinnike

TYYPPIKILPI (12)

Laitteen tyypikilpi sisältää tekniset tiedot, sarjanumeron ja merkinnän. Tyypikilpeä ei saa koskaan irrottaa.

ENNEN ENSIMMÄISTÄ KÄYTTÖÄ

- Pura laite huolella pois pakkauksesta ja poista kaikki pakkausmateriaalit ja mahdolliset tarrat sekä etiketit.
- Puhdista moottoriosasto kostealla liinalla. Pese ja kuivaa kaikki komponentit huolella (ks. kappale "Puhdistus ja hoito").



Ennen käyttöä tarkista, että kaikki osat ovat ehjiä.

OSIEN ASENTAMINEN

(Kuva B)

- Vispilät ja taikinakoukut on asetettava oikeaan suuntaan eikä niitä voi vaihtaa keskenään.
- Aseta vispilä tai taikinakoukku **pyöreän** renkaan kanssa (A) **pyöreään** (A) asennuspaikkaan.
- Aseta vispilä tai taikinakoukku **kahdeks-**

sankulmaisen renkaan kanssa (B) **kahdeksankulmaiseen** (B) asennuspaikkaan.



Älä käytä yhdessä kahta erityyppistä lisävarustetta.

OHJAUSTEN JA LISÄVARUSTEIDEN KUVAUS

Laitteessa on 3 painiketta ja ajan ja nopeuden näyttöön kuuluva näyttö.

Näyttö (4)			
(4a)	(4b)		
<p>Valittu nopeus</p>	<p>-----</p> <p>Ajastimen eteneminen minuuteissa</p>		
	<p>88</p> <p>Ajastimen eteneminen sekunneissa</p>		
Painikkeet			
(5)	<p>ON - OFF-painike</p>		
(6)	<table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="text-align: center;"> <p>Nopeuden vähentäminen</p> </td> <td style="text-align: center;"> <p>Nopeuden lisääminen/ Turbo-toiminto (pidä painettuna)</p> </td> </tr> </table>	<p>Nopeuden vähentäminen</p>	<p>Nopeuden lisääminen/ Turbo-toiminto (pidä painettuna)</p>
<p>Nopeuden vähentäminen</p>	<p>Nopeuden lisääminen/ Turbo-toiminto (pidä painettuna)</p>		

Optimus-vispilät (7)

- Käytä näitä lisävarusteita puolikovien taikinoiden, suklaapohjaisten taikinoiden, murotaikinoiden, kakku- ja piparitaikinoiden jne. valmistukseen
- Käytä aina molempia vispilöitä.



Taikinakoukut (8)

- Käytä näitä lisävarusteita kiinteiden taikinoiden, kuten esimerkiksi leipä-, pizza-, tuorepastataikinan jne. valmistukseen.
- Käytä aina molempia koukkuja.

Lankavispilät (9)

- Käytä näitä lisävarusteita kevyiden kermavalmisteiden, kastikkeiden, majoneesin valmistukseen, kerman vispaamiseen, valkuaisten, nesteiden, kananmunien jne. vaahdottamiseen
- Käytä aina molempia vispilöitä.





Varmista, että käytetty astia on riittävän laaja ja korkea ja että se on sijoitettu vakaalle pinnalle.



KÄYTTÖ (Kuva A)

- Laita pistoke pistorasiaan, näyttö (4) on sammutettu.
- Painiketta painamalla  aktivoituu **toimintatapa Stand-by**: näyttö (4a) näyttää 0 ja näyttö (4b) näyttää 00, kaikki vilkkuvat.



Jos laitetta ei käytetä 30 sekuntiin, näyttö sammuu.

- **Toimintatavassa Stand-by** paina painikkeita  /  moottorin käynnistämiseksi ja nopeuden lisäämiseksi tai vähentämiseksi. Näyttö (4b) alkaa laskennan 01 sekunnista 59 sekuntiin kun näyttö (4a) näyttää valittua nopeutta.
- Minuutin kestävän käytön jälkeen näyttö (4b) nollaantuu ja ensimmäinen minuuttien etenemissegmentti alkaa vilkkua osoittaen, että minuutti on kulunut. Ilmoitus esiintyy uudelleen toisen minuutin alkaessa ja toistuu 4 minuuttiin ja 59 sekuntiin asti. Tämän ajan kuluttua:
 - Moottori pysähtyy automaattisesti.
 - Näyttö (4a) näyttää 0.




- Näyttö (4b) näyttää 4m59s, joka vilkkuu.
- Moottori käynnissä, painamalla painiketta  palataan **Stand-by -tilaan**.
- Painamalla painiketta  toiseen kertaan, sähkövispila sammuu.



Järjestelmän pehmeä käynnistys (Smooth Start)

Kun laite käynnistetään, nopeus lisääntyy asteittain kunnes asetettu nopeus saavutetaan. Tällä tavoin vältetään laitteelle ja keittoastioille syntyvät vahingot ja aineiden valmista käytetystä astiasta.

Turbo-toiminto

- Pitämällä painettuna painiketta  1 sekunnin ajan aktivoituu **TURBO-toiminto**: näytölle (4a) ilmestyy numero 9 kun taas sekunnit lisääntyvät näytöllä (4b). Moottori saavuttaa sallitun maksiminopeuden.
- Kun painike  vapautetaan, moottorin nopeus hidastuu ja palautuu näytöllä (4a) näytetylle nopeudelle. Näytöllä (4b) jatkuu sekuntien lisääntyminen.
- Moottori käynnissä, painamalla painiketta  palataan **Stand-by -tilaan**.





Ohjeet ja neuvot

NEUVOJA

- Aktivoi laite alhaiselle nopeudelle, kunnes ruoka-aineet ovat sekoittuneet ja lisää sitten nopeutta suoritettava toimenpiteen mukaan.
- Sääolosuhteet, vuodenajoista riippuvat lämpötilaerot ja ympäristön lämpötila sekä ruoka-aineiden sakeus voivat vaikuttaa tarvittavaan valmistusaikaan ja tuloksiin.
- Parhaiden tuloksien saamiseksi kun kyseessä ovat kiinteät taikinat, työstä niitä yhdessä pyörivien liikkeiden kanssa ja tarkista, että nesteitä on vähintään 50 % kokonaismääräisestä taikinasta.



Kun paksuja taikinoita työstetään, älä ylitä jauhojen maksimimäärää, joka on 500g ja anna laitteen jäähtyä noin 5 minuuttia, ennen kuin uusi työstö suoritetaan. Sammuta laite heti kun oikea sakeus saavutetaan.



Aseta käytettävä astia tasaiselle ja vakaalle pinnalle.



Käytön aikana tai kun laitetta ei käytetä, se voidaan asemoida asianmukaisille jaloille (11) (kuva C).



Laite on varustettu suojalaitteella, joka keskeyttää toiminnan ylikuormituksen syntyessä. Jos se kytkeytyy päälle, ilmestyy vilkkuva symboli **--**; sammuta laite, kytke pistoke irti pistorasiasta, odota vähintään 10 minuuttia ja kytke pistoke sitten takaisin pistorasiaan.

SUOSITUT NOPEUDET



Muistutamme, että nämä neuvot annetaan vain ohjeellisessa mielessä ja että valittava nopeus voi riippua astian koosta, työstettävistä aineosista ja henkilökohtaisista mieltymyksistä.

Nopeus	Toiminto	Lisävaruste
Alhainen 1 - 3	<u>Sekoita</u> Sekoita ainesosat	
Alhainen 1 - 3	<u>Vaivaa</u> Sekoita taikinat (leipä, pizza)	
Keskimääräinen 4 - 6	<u>Seosta</u> Sekoita nestemäiset taikinat. Sekoita seokset joissa kananmunaa ja voita kuten kakkutaikinat	
Korkea 7 - 9	<u>Vispaa</u> Vispaa kevyet taikinat tai kerma, vatkaa valkuaiset koviksi tai sekoita kastikkeet	



Taikinan sekoittamiseksi ja vaivaamiseksi, käytä vain taikinakoukkuja.



PUHDISTUS JA HOITO (Kuva C)



Ennen puhdistustoimenpiteen suorittamista, irrota pistoke AINA pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä. Älä koskaan upota moottoriosaa (1) veteen tai muihin nesteisiin.

Käyttöohje sisältää asianmukaiset ohjeet valmistajan asiakkaalle suosittelemista puhdistuksista, hoidoista ja toimenpiteistä. Mikä tahansa muut toimenpide tulee suorittaa valtuutetun huoltopalvelun edustajan toimesta.

- Vedä lisävarusteiden poistovivusta (3) ja ota lisävarusteen pois.
- Vispilät ja taikinakoukut voidaan pestä astianpesukoneessa.
- Kuivaa kaikki laitteen osat niiden puhdistamisen jälkeen.
- Moottoriosaa voidaan puhdistaa käyttämällä kosteaa ja sitten kuivaa liinaa. Vältä hankaavien pesuaineiden tai materiaalien käyttöä.

Mitä tehdä, jos...

Ongelma	Mahdolliset syyt	Ratkaisu
Moottori toimii rajoitetulla nopeudella suhteessa asetettuun nähden.	Kulhossa oleva taikina on liian tiivistä.	Poista siitä osa tehdäksesi siitä kevyemmän.
Moottori ei käynnisty.	Pistoketta ei ole asetettu.	Aseta pistoke pistorasiaan.
	Tuotetta ei ole käynnistetty.	Käynnistä tuote painamalla ON/OFF-painiketta.
	Moottori on vahingoittunut.	Käänny huoltokeskuksen puoleen.
Vispilät lakkaavat pyörimästä ja näytölle ilmestyy vilkkuva -- symboli.	Tuote on varustettu suojalaitteella, joka keskeyttää moottorin toiminnan ylikuormituksen syntyessä.	Sen nollaamiseksi, sammuta laite, kytke laite irti sähköverkosta ja anna sen jäähtyä vähintään 10 minuuttia. Kytke pistoke sitten takaisin pistorasiaan.
Lisävarusteet eivät mene paikoilleen.	Lisävarusteen asetuspaikka ei ole oikea.	Noudata lisävarusteen muotoa asettamalla se sille kuuluvaan paikkaan.



Jos ongelma ei ole ratkennut tai jos kyseessä on muunlainen vika, ota yhteys alueella toimivaan huoltokeskukseen.

Laite on direktiivien 2014/35/EY, 2014/30/EY ja 2009/125/EY mukainen.

Yhdenmukaisuus direktiivin EN60335 pykälän 11 kanssa on suoritettu noudattamalla seuraavat valmistukset:

A. Lankavispilät: 5 valkuaista. Lyhyt toiminta-aika: 2 minuuttia ja 20 sekuntia. Nopeus: 9

B. Optimus-vispilät: 500 ml kermaa. Lyhyt toiminta-aika: 4 minuuttia. Nopeus: 9

C. Taikinakoukut: 900 g jauhoja + 648 g vettä. Lyhyt toiminta-aika: 5 minuuttia. Nopeus: 9.

Il costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed useful for the improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no comprometen, por tanto, al fabricante y tienen un valor meramente indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respetivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual, não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att genomföra alla de ändringar som anses nödvändiga för att förbättra de egna produkterna utan att meddela detta i förväg. De illustrationer och beskrivningar som finns i denna bruksanvisning är vägledande och därmed inte bindande.

Производитель оставляет за собой право вносить без предупреждения все изменения, которые считает полезными для улучшения собственной продукции. Рисунки и описания, содержащиеся в данном Руководстве по эксплуатации, не имеют обязательств и имеют ознакомительный характер.

Producenten forbeholder sig retten til at foretage eventuelle ændringer, der anses for at være en forbedring af det oprindelige produkt, uden forudgående varsel. Illustrationer og beskrivelser i denne betjeningsvejledning er derfor ikke bindende og kun vejledende.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za przydatne w celu ulepszenia swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszej instrukcji nie są zobowiązujące i mają charakter poglądowy.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä ohjeisiin mielestään tarpeellisia muutoksia ilman ennakoilmoitusta. Tässä oppaassa olevat kuvat ja piirrookset eivät näin ollen ole sitovia, vaan ne annetaan vain viitteellisessä mielessä.

Produsenten forbeholder seg rett til endringer på sine produkter grunnet tekniske fremskritt, uten forutgående varsel. Illustrasjonene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen er derfor ikke bindende og skal kun betraktes som retningsgivende.

”تحتفظ جهة التصنيع لنفسها بالحق في القيام بجميع التعديلات التي تراها مناسبة لتحسين منتجاتها دون إبدار مسبق. ولذلك، لا تعتبر الرسوم التوضيحية والأوصاف الواردة في هذا الدليل ملزمة وإنما ذات قيمة إرشادية فقط”